# II

*(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## BIJ DE BEGROTING VAN DE EUROPESE UNIE GEVOEGDE DOCUMENTEN

## Staat van ontvangsten en uitgaven van het Harmonisatiebureau voor de interne markt (merken, tekeningen en modellen) (HBIM) voor het begrotingsjaar 1998

(98/165/EG)

Overeenkomstig artikel 13 van het financieel reglement van het Harmonisatiebureau voor de interne markt (merken, tekeningen en modellen), dat op 7 juli 1995 door zijn Begrotingscomité werd opgesteld, „wordt de begroting alsmede de personeelsformatie gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*".

HBIM

**In dit begrotingsdocument zijn, tenzij anders vermeld, de bedragen uitgedrukt in ecu.**

HBIM

## STAAT VAN ONTVANGSTEN

### Samenvatting

| Titel | Omschrijving | Begrotingsjaar 1998 | Begrotingsjaar 1997 | Begrotingsjaar 1996 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | *Ontvangsten uit de werking van het Harmonisatiebureau* | 71 441 000 | 54 049 800 | 13 430 035,-- |
| 5 | *Subsidie van de Europese Gemeenschaap* | – | – | 13 357 691,40 |
| | **TOTAAL-GENERAAL** | **71 441 000** | **54 049 800** | **26 787 726,40** |

HBIM

## TITEL 1

## ONTVANGSTEN UIT DE WERKING VAN HET HARMONISATIEBUREAU

### HOOFDSTUK 1 0 – ONTVANGSTEN UIT DE WERKING VAN HET HARMONISATIEBUREAU

| Artikel Post | Omschrijving | Begrotingsjaar 1998 | Begrotingsjaar 1997 | Begrotingsjaar 1996 |
|---|---|---|---|---|
| | HOOFDSTUK 1 0 | | | |
| *1 0 0* | ***Ontvangsten uit de werking van het Harmonisatiebureau*** | 71 441 000 | 54 049 800 | 13 430 035,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 1 0 | 71 441 000 | 54 049 800 | 13 430 035,-- |
| | **Totaal van titel 1** | **71 441 000** | **54 049 800** | **13 430 035,--** |

HBIM

## TITEL 1

## ONTVANGSTEN UIT DE WERKING VAN HET HARMONISATIEBUREAU

### HOOFDSTUK 1 0 – ONTVANGSTEN UIT DE WERKING VAN HET HARMONISATIEBUREAU

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| *1 0 0* | Verordening (EG) nr. 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk (PB L 11 van 14. 1. 1994, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3288/94 (PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 83), inzonderheid artikel 134, leden 2 en 3. |

HBIM

## TITEL 5

## SUBSIDIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

### HOOFDSTUK 5 0 – SUBSIDIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

| Artikel Post | Omschrijving | Begrotingsjaar 1998 | Begrotingsjaar 1997 | Begrotingsjaar 1996 |
|---|---|---|---|---|
| | HOOFDSTUK 5 0 | | | |
| *5 0 0* | ***Subsidie van de Europese Gemeenschap*** | – | – | 13 357 691,40 |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 5 0 | – | – | 13 357 691,40 |
| | **Totaal van titel 5** | **–** | **–** | **13 357 691,40** |
| | **TOTAAL-GENERAAL** | **71 441 000** | **54 049 800** | **26 787 726,40** |

HBIM

## TITEL 5

## SUBSIDIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

### HOOFDSTUK 5 0 – SUBSIDIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

| Artikel Post | Toelichting |
|---|---|
| *5 0 0* | Verordening (EG) nr. 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk (PB L 11 van 14. 1. 1994, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3288/94 (PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 83), inzonderheid artikel 134, leden 2 en 3.<br><br>Deze toelage dient ter aanvulling van de eigen ontvangsten van het Harmonisatiebureau teneinde de ontvangsten en de uitgaven op de begroting met elkaar in evenwicht te brengen. |

HBIM

## STAAT VAN UITGAVEN

## Algemene samenvatting van de kredieten (1998 en 1997) en van de uitvoering (1996)

| Titel | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Leden en personeel van het Harmonisatiebureau | 25 989 000 | 16 272 300 | 9 304 693,-- |
| 2 | Gebouwen, materieel en diverse huishoudelijke uitgaven | 17 620 200 | 21 508 500 | 11 551 402,40 |
| 3 | Uitgaven voortvloeiende uit specifieke taken van het Harmonisatiebureau | 10 429 800 | 16 269 000 | 5 931 631,-- |
| 10 | Overige uitgaven | 17 402 000 | p.m. | – |
| | **TOTAAL-GENERAAL** | **71 441 000** | **54 049 800** | **26 787 726,40** |

HBIM

## TITEL 1

## LEDEN EN PERSONEEL VAN HET HARMONISATIEBUREAU

### HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| | HOOFDSTUK 1 1 | | | |
| *1 1 0* | ***Ambtenaren en tijdelijke functionarissen die een op de lijst van het aantal ambten opgenomen functie vervullen*** | | | |
| 1 1 0 0 | Basissalarissen | 16 880 000 | 9 477 000 | 5 586 362,-- |
| 1 1 0 1 | Gezinstoelagen | 2 011 000 | 1 033 000 | 644 411,-- |
| 1 1 0 2 | Ontheemdingstoelagen en toelagen voor verblijf in het buitenland | 2 311 000 | 1 254 000 | 732 830,-- |
| 1 1 0 3 | Vaste ambtsvergoeding | 205 000 | 142 000 | 70 193,-- |
| | *Totaal van artikel 1 1 0* | 21 407 000 | 11 906 000 | 7 033 796,-- |
| *1 1 1* | ***Andere personeelsleden*** | | | |
| 1 1 1 0 | Hulpfunctionarissen | 302 400 | 1 026 000 | 161 430,-- |
| 1 1 1 1 | Tolken-hulpfunctionarissen | p.m. | p.m. | – |

HBIM

## TITEL 1

## LEDEN EN PERSONEEL VAN HET HARMONISATIEBUREAU

### HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST

| Artikel Post | Toelichting |
|---|---|
| *1 1 0* | |
| 1 1 0 0 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 62 en 66.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de basissalarissen van de ambtenaren en tijdelijke functionarissen. |
| 1 1 0 1 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 62, 67 en 68, alsmede afdeling 1 van bijlage VII.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de kostwinners-, kinder- en schooltoelagen van de ambtenaren en de tijdelijke functionarissen. |
| 1 1 0 2 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 62 en 69, alsmede artikel 4 van bijlage VII.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de ontheemdingstoelagen en de toelagen voor verblijf in het buitenland van de ambtenaren en de tijdelijke functionarissen. |
| 1 1 0 3 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 4 bis van bijlage VII.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de secretariaatstoelage van de C-ambtenaren en tijdelijke C-functionarissen die een functie uitoefenen als stenotypist(e) of typist(e), telexist(e), directiesecretaris(esse) of hoofdsecretaris(esse). |
| *1 1 1* | |
| 1 1 1 0 | Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 3 en titel III.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de bezoldiging, de gezinstoelagen, de ontheemdingstoelagen en de werkgeversbijdrage voor de sociale verzekering van de hulpfunctionarissen, alsmede de secretariaatstoelage van deze functionarissen, de tijdelijke dagvergoedingen en de overuren. |
| 1 1 1 1 | Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 3 en titel III.<br><br>Met behulp van deze post kan het vaste personeelsbestand worden aangevuld doordat incidenteel gebruik wordt gemaakt van ervaren tolken die de werktalen van het Harmonisatiebureau beheersen.<br><br>Deze post wordt uitsluitend gebruikt wanneer de Gemeenschappelijke Tolken-conferentiedienst niet kan voorzien in de personele middelen waarom het Harmonisatiebureau heeft verzocht, in het bijzonder naar aanleiding van vergaderingen van zijn raad van bestuur en zijn begrotingscomité. |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| *1 1 1* | *(vervolg)* | | | |
| 1 1 1 2 | Plaatselijke functionarissen | 155 000 | 60 000 | 168 488,-- |
| 1 1 1 4 | Hulpvertalers | p.m. | p.m. | – |
| | *Totaal van artikel 1 1 1* | 457 400 | 1 086 000 | 329 918,-- |
| *1 1 2* | ***Bijscholing, talencursussen, omscholing en voorlichting van het personeel*** | | | |
| 1 1 2 0 | Bijscholing, talencursussen, omscholing en voorlichting van het personeel | 145 000 | 243 000 | 275 098,-- |
| | *Totaal van artikel 1 1 2* | 145 000 | 243 000 | 275 098,-- |
| *1 1 3* | ***Ziektekosten-, ongevallen- en beroepsziekteverzekering, werkloosheids-verzekering en behoud van pensioenrechten*** | | | |
| 1 1 3 0 | Ziektekostenverzekering | 574 000 | 323 000 | 189 794,-- |
| 1 1 3 1 | Ongevallen- en beroepsziekteverzekering | 116 000 | 73 000 | 42 978,-- |
| 1 1 3 2 | Werkloosheidsverzekering voor tijdelijke functionarissen | 95 000 | 55 000 | 23 819,-- |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| ***1 1 1*** | *(vervolg)* |
| 1 1 1 2 | Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 4 en titel IV.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de bezoldiging (met inbegrip van de overuren) en de werkgeversbijdrage voor de sociale verzekering van de plaatselijke functionarissen. |
| 1 1 1 4 | Door een beroep te doen op hulpvertalers kan het Harmonisatiebureau voorzien in tijdelijke behoeften die niet door het Vertaalbureau in Luxemburg kunnen worden vervuld, hetzij door het spoedeisend karakter van de werkzaamheden, hetzij door een gebrek aan personele middelen. |
| ***1 1 2*** | |
| 1 1 2 0 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 24, derde alinea.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de organisatie van talencursussen, voorlichtingsbijeenkomsten bij indiensttreding, cursussen ter verbetering van de beroepskennis, herscholing, voorlichting over het gebruik van moderne arbeidsmethoden, seminars, enz.<br><br>Tevens dient het ter dekking van de aankoop van het benodigde materiaal en de benodigde documentatie, alsook het aantrekken van deskundigen voor de organisatie van de cursussen. |
| ***1 1 3*** | |
| 1 1 3 0 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 72.<br><br>Regeling inzake de ziektekostenverzekering van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 23.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de werkgeversbijdrage voor de ziektenkostenverzekering (3,4 % van het basissalaris); de bijdrage van de functionarissen bedraagt 1,7 % van het basissalaris. |
| 1 1 3 1 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 73, alsmede artikel 15 van bijlage VIII.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de werkgeversbijdrage voor de ongevallen- en beroepsziekteverzekering (0,67 % van het basissalaris).<br><br>Op de aldus berekende kredieten wordt een supplement van 2 % toegepast (waarmee het percentage op 0,6834 wordt gebracht) ter dekking van de uitgaven ingeval de verzekering geen vergoeding uitkeert (artikel 73 van het Statuut). |
| 1 1 3 2 | Verordening (EGKS, EEG, Euratom) nr. 2799/85 van de Raad van 27 september 1985 tot wijziging van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van van toepassing is op de andere personeelsleden van de Gemeenschappen (PB L 265 van 8. 10. 1985, blz. 1).<br><br>Dit krediet dient ter dekking van een werkloosheidsverzekering voor tijdelijke functionarissen. |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| *1 1 3* | *(vervolg)* | | | |
| 1 1 3 3 | Vorming of behoud van pensioenrechten voor tijdelijke functionarissen | p.m. | p.m. | – |
| | *Totaal van artikel 1 1 3* | 785 000 | 451 000 | 256 591,-- |
| *1 1 4* | ***Diverse toelagen en vergoedingen*** | | | |
| 1 1 4 0 | Geboortetoelagen en uitkeringen bij overlijden | 2 000 | 2 000 | 634,-- |
| 1 1 4 1 | Jaarlijkse reiskosten van de standplaats naar de plaats van herkomst | 693 000 | 360 000 | 178 381,-- |
| 1 1 4 2 | Huisvestings- en vervoervergoedingen | p.m. | p.m. | – |
| 1 1 4 3 | Vaste ambtsvergoeding | p.m. | p.m. | – |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| ***1 1 3*** | *(vervolg)* |
| 1 1 3 3 | Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 42.<br><br>Deze post dient ter dekking van de betalingen die de Instelling ten behoeve van de tijdelijke functionarissen verricht met het oog op de totstandkoming of handhaving van hun pensioenrechten in hun land van herkomst. |
| ***1 1 4*** | |
| 1 1 4 0 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 70, 74 en 75.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de geboortetoelage (8 000 Bfr.) en in geval van overlijden van een ambtenaar van:<br>– de totale bezoldiging van de overledene tot en met het einde van de derde maand na die van het overlijden,<br>– de kosten van vervoer van het stoffelijk overschot naar de plaats van herkomst van de overledene. |
| 1 1 4 1 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 8 van bijlage VII.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de forfaitaire betaling van de reiskosten van de ambtenaren en tijdelijke functionarissen, hun echtgenoten en de personen te hunnen laste van de standplaats naar de plaats van herkomst, zulks volgens onderstaande regels:<br>– eenmaal per kalenderjaar, indien de afstand per spoor meer dan 50 en minder dan 725 km bedraagt,<br>– tweemaal per kalenderjaar, indien de afstand per spoor 725 km of meer bedraagt. |
| 1 1 4 2 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 14 bis en 14 ter van bijlage VII.<br><br>Verordening nr. 6/66/Euratom, 121/66/EEG van de Raden van 28 juli 1966 tot vaststelling van de lijst van de plaatsen waar een huisvestingsvergoeding kan worden toegekend, alsmede van het maximumbedrag van deze vergoeding en de wijze van toekenning (PB nr. 150 van 12. 8. 1966, blz. 2749/66).<br><br>Verordening nr. 7/66/Euratom, 122/66/EEG van de Raden van 28 juli 1966 tot vaststelling van de lijst van de plaatsen waar een huisvestingsvergoeding kan worden toegekend, alsmede van het maximumbedrag van deze vergoeding en de wijze van toekenning (PB nr. 150 van 12. 8. 1966, blz. 2751/66).<br><br>Deze post dient ter dekking van de huisvestingsvergoeding en/of de vervoervergoeding voor ambtenaren die werkzaam zijn in een plaats waar de omstandigheden als bijzonder moeilijk en/of duur worden beschouwd. |
| 1 1 4 3 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 14 van bijlage VII.<br><br>Deze post dient ter dekking van de vaste ambtsvergoeding voor bepaalde ambtenaren wier taak van dien aard is dat zij geregeld uitgaven voor representatiedoeleinden moeten doen. |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| ***1 1 4*** | *(vervolg)* | | | |
| 1 1 4 4 | Vaste vergoedingen voor lokaal vervoer | p.m. | p.m. | – |
| 1 1 4 5 | Bijzondere vergoeding voor de rekenplichtigen en de beheerders van gelden ter goede rekening | 3 500 | 3 500 | 2 728,-- |
| 1 1 4 7 | Vergoedingen voor continudienst, ploegendienst of verplichte beschikbaarheid op het werk en/of thuis | 15 600 | 15 000 | 7 926,-- |
| 1 1 4 9 | Overige toelagen en vergoedingen | p.m. | p.m. | – |
| | *Totaal van artikel 1 1 4* | 714 100 | 380 500 | 189 669,-- |
| ***1 1 5*** | ***Overuren*** | 31 500 | 31 200 | 9 671,-- |
| ***1 1 7*** | ***Werk door derden*** | | | |
| 1 1 7 1 | *Freelance* tolken | p.m. | p.m. | – |

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*

| Artikel Post | Toelichting |
|---|---|
| ***1 1 4*** | *(vervolg)* |
| 1 1 4 4 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 15 van bijlage VII.<br><br>Deze post dient ter dekking van de vergoeding van vervoerkosten van ten hoogste 3 000 Bfr. per maand voor:<br><br>– ambtenaren van de rang A 1 en A 2 die niet over een dienstauto beschikken,<br>– ambtenaren van een andere rang wier werkzaamheden geregeld verplaatsingen meebrengen waarvoor zij van hun particuliere auto gebruik mogen maken.<br><br>Bij deze vergoeding gaat het om de forfaitaire vergoeding van vervoerkosten binnen het gebied van de standplaats. |
| 1 1 4 5 | Financieel reglement van 7 juli 1995 van toepassing op de begroting van het Harmonisatiebureau voor de interne markt, met name artikel 64, lid 4.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de bijzondere vergoeding welke wordt toegekend aan ambtenaren die de hoedanigheid van rekenplichtige, ondergeschikt rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening bezitten. |
| 1 1 4 7 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 56 bis en 56 ter.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van vergoedingen voor continudienst, ploegendienst of verplichte beschikbaarheid op het werk of thuis. |
| 1 1 4 9 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 34.<br>Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 47.<br><br>Deze post dient ter dekking van:<br>– de vergoeding bij ontslag van een ambtenaar op proef bij duidelijke ongeschiktheid,<br>– de afkoop van de pensioenrechten van voormalige hulpfunctionarissen die tot tijdelijk functionaris of ambtenaar zijn benoemd. |
| ***1 1 5*** | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 56, alsmede bijlage VI.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de vaste vergoedingen of vergoedingen op basis van het aantal gemaakte overuren aan ambtenaren en tijdelijke functionarissen van de categorieën C en D alsmede aan plaatselijke functionarissen die overwerk verrichten dat niet overeenkomstig de geldende bepalingen met vrije tijd kan worden gecompenseerd. |
| ***1 1 7*** | |
| 1 1 7 1 | Bezoldiging van *freelance* tolken die worden ingeschakeld voor bepaalde conferenties van het Harmonisatiebureau, ingeval de Commissie de benodigde tolkendiensten niet ter beschikking kan stellen.<br><br>De bezoldiging omvat naast het salaris de bijdragen aan een onderlinge overlijdensvoorziening en aan een ziektekosten-, ongevallen- en overlijdensverzekering, de vergoeding van de vervoerkosten, alsmede de betaling van vaste reiskosten vergoedingen voor *freelance* tolken wier arbeidsplaats een andere is dan de standplaats. |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| *1 1 7* | *(vervolg)* | | | |
| 1 1 7 4 | *Freelance* correctoren | p.m. | p.m. | – |
| 1 1 7 5 | Uitzendkrachten | 144 000 | 178 600 | – |
| 1 1 7 6 | Werk door derden | p.m. | p.m. | 311 899,-- |
| 1 1 7 7 | Ander werk door derden | 44 000 | 44 000 | – |
| | *Totaal van artikel 1 1 7* | 188 000 | 222 600 | 311 899,-- |
| *1 1 8* | ***Vergoedingen en kosten die verband houden met indiensttreding of beëindiging van de dienst*** | | | |
| 1 1 8 0 | Diverse uitgaven voor de aanwerving | 139 000 | 166 000 | 135 554,-- |
| 1 1 8 1 | Reiskosten (inclusief gezinsleden) | 22 000 | 70 000 | 37 004,-- |
| 1 1 8 2 | Inrichtingsvergoedingen bij aanstelling, overplaatsing en beëindiging van de dienst | 161 000 | 293 000 | 455 314,-- |
| 1 1 8 3 | Verhuiskosten | 516 000 | 354 000 | 260 266,-- |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*

| Artikel Post | Toelichting |
|---|---|
| ***1 1 7*** | *(vervolg)* |
| 1 1 7 4 | Deze post dient ter dekking van de diensten van *freelance* correctoren voor de uitvoering van werkzaamheden die niet uitsluitend kunnen worden verricht door de functionarissen van het Harmonisatiebureau.<br><br>Tevens dient hij ter dekking van de verzekering en de reiskosten van *freelance* correctoren. |
| 1 1 7 5 | Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor uitzendkrachten, met name typisten en telefonisten.<br><br>Het inschakelen van uitzendkrachten is gerechtvaardigd voorzover de diensten tijdelijk met bijzonder talrijke of spoedeisende werkzaamheden worden geconfronteerd. |
| 1 1 7 6 | Deze post dient ter dekking van de uitgaven voor vertaalwerk dat wordt verricht door zelfstandigen of uitzendkrachten of voor typewerk en voor andere werkzaamheden die door het Harmonisatiebureau aan derden worden uitbesteed. |
| 1 1 7 7 | Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor:<br>– uitzendkrachten voor de restaurants en de personeelswinkels,<br>– uitzendkrachten voor de kinderdagverblijven,<br>– een conferentietechnicus voor de vergaderingen waarbij moet worden getolkt,<br>– reproductiewerkzaamheden die niet door de eigen diensten van het Harmonisatiebureau kunnen worden uitgevoerd en die bijgevolg aan derden moeten worden uitbesteed. |
| ***1 1 8*** | |
| 1 1 8 0 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 27 tot 31 en artikel 33.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor de aanwervingsprocedures en in het bijzonder van de kosten voor de publicatie van nieuwe posten, het oproepen van kandidaten voor een gesprek, de kosten in verband met het medisch onderzoek dat aan de benoeming of aanstelling voorafgaat, alsmede de organisatie van diverse vergelijkende onderzoeken. |
| 1 1 8 1 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 20 en 71, en artikel 7 van bijlage VII.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de reiskosten van personeelsleden (inclusief gezinsleden) bij hun indiensttreding of hun vertrek. |
| 1 1 8 2 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 5 en 6 van bijlage VII.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de inrichtingsvergoedingen voor functionarissen die bij indiensttreding of definitieve beëindiging van de dienst van woonplaats (moeten) veranderen. |
| 1 1 8 3 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 20 en 71, alsmede artikel 9 van bijlage VII.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de verhuiskosten van de functionarissen die bij indiensttreding, verandering van standplaats of definitieve beëindiging van de dienst van woonplaats (moeten) veranderen. |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*
**HOOFDSTUK 1 3 – DIENSTREIZEN EN LOKAAL VERVOER**
**HOOFDSTUK 1 4 – INFRASTRUCTUUR VAN MEDISCH-SOCIALE AARD**

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| ***1 1 8*** | *(vervolg)* | | | |
| 1 1 8 4 | Tijdelijke dagvergoedingen | 405 000 | 427 000 | 412 745,-- |
| | *Totaal van artikel 1 1 8* | 1 243 000 | 1 310 000 | 1 300 883,-- |
| ***1 1 9*** | ***Aanpassingen van de bezoldigingen van de ambtenaren en andere personeelsleden*** | | | |
| 1 1 9 0 | Aanpassingscoëfficiënten | p.m. | p.m. | – 557 309,-- |
| 1 1 9 1 | Voorziening | 174 000 | 107 000 | – |
| | *Totaal van artikel 1 1 9* | 174 000 | 107 000 | – 557 309,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 1 1 | 25 145 000 | 15 737 300 | 9 150 216,-- |
| | HOOFDSTUK 1 3 | | | |
| ***1 3 0*** | ***Dienstreizen, lokaal vervoer en andere bijkomende kosten*** | 380 000 | 190 000 | 108 074,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 1 3 | 380 000 | 190 000 | 108 074,-- |
| | HOOFDSTUK 1 4 | | | |
| ***1 4 0*** | ***Restaurants en kantines*** | | | |
| 1 4 0 0 | Exploitatie van de restaurants en kantines | 210 000 | 170 000 | – |
| 1 4 0 1 | Gewone aanpassing en gewone vernieuwing van installaties van restaurants en kantines | p.m. | p.m. | – |
| | *Totaal van artikel 1 4 0* | 210 000 | 170 000 | – |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 1 – PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST** *(vervolg)*
**HOOFDSTUK 1 3 – DIENSTREIZEN EN LOKAAL VERVOER**
**HOOFDSTUK 1 4 – INFRASTRUCTUUR VAN MEDISCH-SOCIALE AARD**

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| ***1 1 8*** | *(vervolg)* |
| 1 1 8 4 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 20 en 71, en artikel 10 van bijlage VII.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de tijdelijke dagvergoedingen aan functionarissen die aantonen dat zij bij indiensttreding (of in geval van overplaatsing) van woonplaats moeten veranderen. |
| ***1 1 9*** | |
| 1 1 9 0 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name de artikelen 64 en 65.<br><br>Deze post dient ter dekking van de gevolgen van de aanpassingscoëfficiënten op de bezoldiging van de ambtenaren, tijdelijke functionarissen en hulpfunctionarissen (inclusief de overuren). |
| 1 1 9 1 | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 65.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de gevolgen van de eventuele aanpassingen van de bezoldigingen waartoe de Raad in de loop van het begrotingsjaar besluit. |
| ***1 3 0*** | Dit krediet dient ter dekking van de vervoerkosten, de dagvergoedingen en de bijkomende of bijzondere kosten bij dienstreizen voor het onder het Statuut vallende personeel in het belang van de dienst, volgens de desbetreffende bepalingen van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en van de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen. |
| ***1 4 0*** | |
| 1 4 0 0 | Dit krediet dient ter dekking van de exploitatiekosten van de restaurants en kantines, met name de contracten voor het onderhoud van installaties, levering van materiaal, enz. |
| 1 4 0 1 | Deze post dient ter dekking van de kosten van de lopende verbouwing en vernieuwing van materieel en de aankoop van nieuwe uitrusting. |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 4 – INFRASTRUCTUUR VAN MEDISCH-SOCIALE AARD** *(vervolg)*
**HOOFDSTUK 1 5 – UITWISSELING VAN AMBTENAREN EN DESKUNDIGEN**
**HOOFDSTUK 1 6 – SOCIALE DIENST**

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| *1 4 1* | ***Medische dienst*** | 74 000 | 51 000 | 5 455,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 1 4 | 284 000 | 221 000 | 5 455,-- |
| | HOOFDSTUK 1 5 | | | |
| *1 5 2* | ***Mobiliteit van personeel tussen de Gemeenschappen en de openbare en particuliere sectoren*** | | | |
| 1 5 2 0 | Tijdelijk bij de Instelling gedetacheerde nationale en internationale ambtenaren en werknemers uit de particuliere sector | 50 000 | p.m. | 1 540,-- |
| 1 5 2 1 | Tijdelijk bij nationale overheidsdiensten, internationale organisaties of overheids- of particuliere instellingen of ondernemingen gedetacheerde ambtenaren van de Instelling | p.m. | p.m. | – |
| | *Totaal van artikel 1 5 2* | 50 000 | p.m. | 1 540,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 1 5 | 50 000 | p.m. | 1 540,-- |
| | HOOFDSTUK 1 6 | | | |
| *1 6 0* | ***Buitengewone bijstand*** | p.m. | p.m. | – |
| *1 6 1* | ***Sociale betrekkingen tussen de leden van het personeel*** | 40 000 | 35 000 | 11 334,-- |
| *1 6 2* | ***Overige sociale voorzieningen*** | 21 000 | 20 000 | – |
| *1 6 3* | ***Kinderopvangcentrum en andere kinderdagverblijven en -bewaarplaatsen*** | 50 000 | 50 000 | – |
| *1 6 4* | ***Aanvullende steun voor gehandicapten*** | p.m. | p.m. | – |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 1 6 | 111 000 | 105 000 | 11 334,-- |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 4 – INFRASTRUCTUUR VAN MEDISCH-SOCIALE AARD** *(vervolg)*
**HOOFDSTUK 1 5 – UITWISSELING VAN AMBTENAREN EN DESKUNDIGEN**
**HOOFDSTUK 1 6 – SOCIALE DIENST**

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| *1 4 1* | Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name artikel 59 alsmede artikel 8 van bijlage II.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de honoraria van de controlerend geneesheer, alsmede van de kosten in verband met het jaarlijks medisch onderzoek van de ambtenaren, met inbegrip van de analyses en medische onderzoeken die in het kader van deze controle worden uitgevoerd, met name de raadpleging van een oogarts door de functionarissen die op beeldscherm werken. |
| *1 5 2* | |
| 1 5 2 0 | Deze post dient ter dekking van de uitgaven met betrekking tot de detachering of tijdelijke aanstelling in de diensten van het Harmonisatiebureau van ambtenaren uit de lidstaten en andere deskundigen, dan wel met betrekking tot overleg van korte duur, met name ter intensivering van de samenwerking met de nationale bureaus. |
| 1 5 2 1 | Deze post dient ter dekking van de uitgaven in verband met de detachering of de tijdelijke aanstelling van ambtenaren van het Harmonisatiebureau bij nationale of internationale diensten. |
| *1 6 0* | Dit artikel dient ter dekking van de uitgaven in verband met geldelijke bijstand aan een ambtenaar, gewezen ambtenaar of rechthebbenden van een overleden ambtenaar die in benarde omstandigheden verkeren (wanneer het gezien hun financiële situatie niet mogelijk is een lening of een voorschot op het salaris te verstrekken). |
| *1 6 1* | Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor :<br>– sociaal-culturele activiteiten (met een cultureel, artistiek of sociaal karakter),<br>– subsidies voor sportverenigingen en culturele verenigingen,<br>– subsidies voor gezinsverenigingen (steun voor de integratie van de gezinnen van nieuwe ambtenaren en andere personeelsleden),<br>– diverse subsidies. |
| *1 6 2* | Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor:<br>– gezinstoelagen,<br>– introductie,<br>– juridische bijstand. |
| *1 6 3* | Dit krediet dient ter dekking van het aandeel van het Harmonisatiebureau in de kosten van de opvang van kinderen van personeelsleden van het Harmonisatiebureau in kinderdagverblijven die niet door het Harmonisatiebureau worden beheerd. |
| *1 6 4* | Dit artikel is bestemd voor gehandicapte ambtenaren of andere personeelsleden in actieve dienst, gehandicapte echtgenoten van ambtenaren en andere personeelsleden in actieve dienst en gehandicapte kinderen te hunnen laste. Het dient ter dekking, na uitputting van de op nationaal niveau verleende rechten, van de als noodzakelijk erkende en naar behoren aangetoonde niet-medische kosten die op grond van de handicap zijn gemaakt. |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 7 – ONTVANGSTEN EN REPRESENTATIE**
**HOOFDSTUK 1 9 – PENSIOENEN EN UITKERINGEN BIJ VERTREK**

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| | HOOFDSTUK 1 7 | | | |
| *1 7 0* | ***Ontvangsten en representatie*** | 19 000 | 19 000 | 28 074,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 1 7 | 19 000 | 19 000 | 28 074,-- |
| | HOOFDSTUK 1 9 | | | |
| *1 9 0* | ***Pensioenen en uitkeringen bij vertrek*** | p.m. | p.m. | – |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 1 9 | p.m. | p.m. | – |
| | **Totaal van titel 1** | **25 989 000** | **16 272 300** | **9 304 693,--** |

HBIM

**HOOFDSTUK 1 7 – ONTVANGSTEN EN REPRESENTATIE**
**HOOFDSTUK 1 9 – PENSIOENEN EN UITKERINGEN BIJ VERTREK**

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| *1 7 0* | Dit krediet dient ter dekking van de vergoeding van kosten van ambtenaren of gemachtigde functionarissen om aan representatieve verplichtingen te kunnen voldoen, namens het Harmonisatiebureau en in het belang van de dienst. |
| *1 9 0* | Dit artikel dient ter dekking van de pensioenen en de uitkeringen bij vertrek, de ziektekostenverzekering, de sociale steun voor gepensioneerde Europese ambtenaren en de aanpassingen van de pensioenen en de verschillende vergoedingen. |

HBIM

## TITEL 2

## GEBOUWEN, MATERIEEL EN DIVERSE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN

### HOOFDSTUK 2 0 – INVESTERINGEN IN ONROERENDE GOEDEREN, HUUR VAN GEBOUWEN EN BIJKOMENDE KOSTEN

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| | HOOFDSTUK 2 0 | | | |
| *2 0 0* | ***Huur*** | 939 000 | 637 000 | 53 082,-- |
| *2 0 1* | ***Verzekeringen*** | 17 100 | 16 600 | 5 671,-- |
| *2 0 2* | ***Water, gas, elektriciteit en verwarming*** | 312 300 | 122 000 | 86 533,-- |
| *2 0 3* | ***Schoonmaken en onderhoud*** | 252 600 | 245 000 | 120 427,-- |
| *2 0 4* | ***Inrichting van dienstruimten*** | 84 000 | 636 000 | 327 865,-- |
| *2 0 5* | ***Veiligheid van en toezicht op de gebouwen*** | 451 000 | 363 000 | 187 007,-- |
| *2 0 6* | ***Verwerving van onroerende goederen*** | p.m. | p.m. | – |
| *2 0 7* | ***Oprichting van gebouwen*** | p.m. | p.m. | – |
| *2 0 8* | ***Overige initiële kosten voor de verwerving van onroerende goederen of de oprichting van gebouwen*** | 137 600 | 111 000 | 10 760,-- |
| *2 0 9* | ***Overige uitgaven in verband met de gebouwen*** | 10 000 | 10 000 | 3 283,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 2 0 | 2 203 600 | 2 140 600 | 794 628,-- |

HBIM

## TITEL 2

## GEBOUWEN, MATERIEEL EN DIVERSE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN

### HOOFDSTUK 2 0 – INVESTERINGEN IN ONROERENDE GOEDEREN, HUUR VAN GEBOUWEN EN BIJKOMENDE KOSTEN

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| *2 0 0* | Dit krediet dient ter dekking van de huur van gebouwen of gedeelten van gebouwen waar het Harmonisatiebureau in gehuisvest zal zijn. |
| *2 0 1* | Dit krediet dient ter dekking van de verzekeringspremies voor de door het Harmonisatiebureau gebruikte gebouwen of gedeelten van gebouwen. |
| *2 0 2* | Dit krediet dient ter dekking van de kosten van water, gas, elektriciteit en klimaatregeling. |
| *2 0 3* | Dit krediet dient ter dekking van de kosten van het schoonmaken onder andere van de lokalen (periodieke schoonmaakbeurten, aankoop van onderhoudsproducten, wassen, bleken, stomen, enz.).<br><br>Tevens dient het ter dekking van de kosten voor het onderhoud van technisch materieel en technische installaties (liften, verwarming, airconditioning, enz.). |
| *2 0 4* | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor aankoop van materieel en de uitvoering van reparatie- en inrichtingswerken, zoals het veranderen van scheidingswanden in de gebouwen, gespecialiseerde werkzaamheden op het gebied van energiebesparing, sanitair, sloten, opfrissing van de gebouwen (vloerbekleding, verf), timmer- en metselwerk, enz. |
| *2 0 5* | Dit krediet dient ter dekking van de verschillende uitgaven voor de veiligheid van personen, gebouwen en goederen, met name de contracten voor het toezicht op de gebouwen, voor aankoop, huur en onderhoud van het brandbestrijdingsmaterieel, de vervanging van de uitrusting van de ambtenaren die lid zijn van de brandbestrijdingsploegen, enz. |
| *2 0 6* | Dit artikel dient ter dekking van de aankopen van onroerende goederen. |
| *2 0 7* | Dit artikel dient ter dekking van de uitgaven voor de oprichting van gebouwen. |
| *2 0 8* | Dit krediet dient ter dekking van de architectkosten in verband met de begeleiding van de constructiewerkzaamheden van het gebouw waarmee de Spaanse autoriteiten in de loop van 1998 zullen beginnen en de inrichting van de reeds gehuurde en nog te huren ruimtes.<br><br>De follow-up zal deeltijds door architecten gebeuren. Deze personen staan onder contract bij het Harmonisatiebureau. |
| *2 0 9* | Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven in verband met gebouwen welke niet speciaal zijn vermeld in de andere artikelen van dit hoofdstuk, zoals bijvoorbeeld andere beheerskosten dan verbruik (water, gas, elektriciteit), onderhoud en verzekeringen, met name voor gebouwen met meerdere huurders, kosten voor het opmaken van de boedelbeschrijving, gemeentebelastingen en bijkomende kosten. |

HBIM

**HOOFDSTUK 2 1 – INFORMATIEVERWERKING**
**HOOFDSTUK 2 2 – ROERENDE GOEDEREN EN BIJKOMENDE KOSTEN**

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| | HOOFDSTUK 2 1 | | | |
| *2 1 0* | ***Gegevensverwerking in het computercentrum*** | 718 000 | 1 314 000 | 1 219 570,40 |
| *2 1 2* | ***Verrichtingen van het personeel voor de gegevensverwerking*** | 1 136 500 | 1 275 000 | 776 892,40 |
| *2 1 3* | ***Werk door derden: informatieverwerking*** | p.m. | p.m. | – |
| *2 1 4* | ***Werk door derden: analyse en programmering, preanalyse en bijzondere projecten*** | 1 452 000 | 1 702 000 | 914 225,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 2 1 | 3 306 500 | 4 291 000 | 2 910 687,80 |
| | HOOFDSTUK 2 2 | | | |
| *2 2 0* | ***Technisch materieel en technische installaties*** | | | |
| 2 2 0 0 | Eerste aanschaf van technisch materieel en technische installaties | 21 400 | 151 000 | 94 334,40 |
| 2 2 0 1 | Vervanging van technisch materieel en technische installaties | p.m. | p.m. | – |
| 2 2 0 2 | Huur van technisch materieel en technische installaties | 194 300 | 108 000 | 56 027,-- |
| 2 2 0 3 | Onderhoud, gebruik en reparatie van technisch materieel en technische installaties | 45 600 | 44 300 | 19 215,-- |
| 2 2 0 4 | Kantoorautomatiseringsmaterieel | 180 000 | 540 000 | 868 862,40 |
| | *Totaal van artikel 2 2 0* | 441 300 | 843 300 | 1 038 438,80 |
| *2 2 1* | ***Meubilair*** | | | |
| 2 2 1 0 | Eerste aanschaf van meubilair | 30 000 | 100 000 | 382 803,40 |
| 2 2 1 1 | Vervanging van meubilair | p.m. | p.m. | – |
| 2 2 1 2 | Huur van meubilair | p.m. | p.m. | – |
| 2 2 1 3 | Onderhoud, gebruik en reparatie van meubilair | 5 000 | 5 000 | – |
| | *Totaal van artikel 2 2 1* | 35 000 | 105 000 | 382 803,40 |

HBIM

**HOOFDSTUK 2 1 – INFORMATIEVERWERKING**
**HOOFDSTUK 2 2 – ROERENDE GOEDEREN EN BIJKOMENDE KOSTEN**

| Artikel Post | Toelichting |
|---|---|
| *2 1 0* | Dit krediet dient ter dekking van de aankoop, de huurkoop en het onderhoud van materieel, programmatuur en toebehoren. |
| *2 1 2* | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor extern personeel belast met exploitatiewerkzaamheden (operateurs, beheerders, systeemtechnici, enz.). |
| *2 1 3* | Dit artikel dient ter dekking van de kosten voor exploitatie- en ontwikkelingswerkzaamheden door derden. |
| *2 1 4* | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor de analyse van ontwikkelingen in de informatica, die aan extern personeel werden toevertrouwd. |
| *2 2 0* | |
| 2 2 0 0 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor de aanschaf van materieel voor de opslag van documentatie, archieven, voor de verwerking van de post, voor reprografie, faxapparaten, enz. |
| 2 2 0 1 | De aankoop van materieel en installaties onder deze post is afhankelijk van de buitengebruikstelling volgens de geijkte procedures van te vervangen materieel en installaties. |
| 2 2 0 2 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten van de huur van fotokopieermachines, faxapparaten en diverse technische installaties, met name de technische installaties voor simultaanvertolking. |
| 2 2 0 3 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor onderhoud en reparatie van uitrusting. |
| 2 2 0 4 | Dit krediet dient ter dekking van de aankoop en het onderhoud van het kantoorautomatiseringsmaterieel (computers, tekstverwerkingsprogramma's, schrijfmachines, enz.).<br><br>Artikel 2 1 0 dient ter dekking van de onderhoudskosten van dit materieel. |
| *2 2 1* | |
| 2 2 1 0 | Dit krediet dient ter dekking van de aankoop van meubilair. |
| 2 2 1 1 | Deze post dient ter dekking van de vervanging van versleten of onherstelbaar beschadigd meubilair. |
| 2 2 1 2 | Deze post dient ter dekking van het occasioneel huren van meubilair. |
| 2 2 1 3 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten van onderhoud en reparatie van het meubilair. |

HBIM

**HOOFDSTUK 2 2 – ROERENDE GOEDEREN EN BIJKOMENDE KOSTEN** *(vervolg)*
**HOOFDSTUK 2 3 – LOPENDE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN**

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| ***2 2 3*** | ***Vervoer*** | | | |
| 2 2 3 0 | Eerste aanschaf van vervoermiddel | p.m. | p.m. | 11 715,-- |
| 2 2 3 1 | Vervanging van vervoermiddel | p.m. | p.m. | – |
| 2 2 3 2 | Huur van vervoermiddelen | p.m. | p.m. | – |
| 2 2 3 3 | Onderhoud, gebruik en reparatie van vervoermiddelen | 19 200 | 18 700 | 6 772,-- |
| | *Totaal van artikel 2 2 3* | 19 200 | 18 700 | 18 487,-- |
| ***2 2 5*** | ***Documentatie en bibliotheek*** | | | |
| 2 2 5 0 | Bibliotheekfonds, aankoop van boeken | 25 000 | 44 000 | 38 067,40 |
| 2 2 5 1 | Speciaal materieel voor bibliotheken, documentatie en reproductie | 10 000 | 10 000 | 356,-- |
| 2 2 5 2 | Abonnementen op dagbladen en tijdschriften | 36 000 | 35 000 | 20 701,-- |
| 2 2 5 3 | Abonnementen op persagentschappen | 30 000 | 30 000 | 6 990,-- |
| 2 2 5 4 | Inbinden en onderhouden van het bibliotheekbezit | 5 500 | 5 000 | 477,-- |
| 2 2 5 5 | Abonnementen op diensten voor snelle informatie via beeldscherm | 15 000 | 10 000 | 902,-- |
| | *Totaal van artikel 2 2 5* | 121 500 | 134 000 | 67 493,40 |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 2 2 | 617 000 | 1 101 000 | 1 507 222,60 |
| | HOOFDSTUK 2 3 | | | |
| ***2 3 0*** | ***Papier en kantoorbenodigdheden*** | 266 000 | 187 600 | 185 388,40 |
| ***2 3 2*** | ***Financiële kosten*** | | | |
| 2 3 2 0 | Bankkosten | 32 400 | 24 000 | 16 000,-- |
| 2 3 2 9 | Overige financiële kosten | 2 000 | 2 000 | – |
| | *Totaal van artikel 2 3 2* | 34 400 | 26 000 | 16 000,-- |

HBIM

**HOOFDSTUK 2 2 – ROERENDE GOEDEREN EN BIJKOMENDE KOSTEN** *(vervolg)*
**HOOFDSTUK 2 3 – LOPENDE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN**

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| ***2 2 3*** | |
| 2 2 3 0 | Deze post is bestemd voor de aanschaf van transportmaterieel voor het Bureau. |
| 2 2 3 1 | Deze post is bestemd voor de vervanging van transportmaterieel voor het Bureau. |
| 2 2 3 2 | Deze post dient ter dekking van de vervanging van vervoermiddelen in de vorm van een contract op lange termijn, occasionele uitgaven voor huur, terugbetaling van taxikosten of specifieke uitgaven zoals privé-vervoer. |
| 2 2 3 3 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor het gebruik van vervoermiddelen: verzekeringen, brandstof, wisselstukken en alle reparatiefacturen. |
| ***2 2 5*** | |
| 2 2 5 0 | Dit krediet dient ter dekking van de aanschaf van gespecialiseerde monografieën, jaarboeken, repertoria, woordenboeken, enz., in papiervorm of elektronisch (CD-ROM), om aan de vraag van de gebruikers te voldoen, in het bijzonder van de Juridische Dienst. |
| 2 2 5 1 | Dit krediet dient ter dekking van de aankoop van materieel voor de bibliotheek en het documentatiecentrum van het Harmonisatiebureau. |
| 2 2 5 2 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten van abonnementen op diverse technische tijdschriften en de belangrijkste dagbladen van de lidstaten. |
| 2 2 5 3 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor onderzoek in verband met documentatie en voor door de persagentschappen (Agence Europe) en met name door het Europees Documentatiecentrum ter beschikking gestelde jurisprudentiedocumenten. |
| 2 2 5 4 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor het inbinden en andere kosten van instandhouding die noodzakelijk zijn voor het behoud van het bibliotheekbezit. |
| 2 2 5 5 | Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven in verband met toegang tot de gegevensbanken, die met het oog op het behoorlijk functioneren van het Harmonisatiebureau dienen te worden geraadpleegd (gebruik van Internet, enz.). |
| ***2 3 0*** | Dit krediet dient ter dekking van de aankoop van papier, enveloppen en kantoorbenodigdheden. |
| ***2 3 2*** | |
| 2 3 2 0 | Dit krediet dient ter dekking van de bankkosten en kosten voor aansluiting op het telecommunicatienet tussen de banken. |
| 2 3 2 9 | Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor bankgaranties (bankwisselborgstellingen) bij derden, teneinde contractuele bepalingen na te komen. |

HBIM

**HOOFDSTUK 2 3 – LOPENDE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN *(vervolg)***
**HOOFDSTUK 2 4 – PORTO EN TELECOMMUNICATIE**

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| ***2 3 3*** | ***Proceskosten*** | p.m. | p.m. | – |
| ***2 3 4*** | ***Schadevergoeding*** | p.m. | p.m. | – |
| ***2 3 5*** | ***Overige huishoudelijke uitgaven*** | | | |
| 2 3 5 0 | Diverse verzekeringen | 13 900 | 13 500 | 652,-- |
| 2 3 5 1 | Dienst- en werkkleding | 3 800 | 5 400 | 215,-- |
| 2 3 5 2 | Interne vergaderingen | 5 000 | 5 000 | – |
| 2 3 5 3 | Onderhoudwerkzaamheden en verhuizing | 12 000 | 12 000 | 12 595,-- |
| 2 3 5 9 | Overige huishoudelijke uitgaven | 167 000 | 134 000 | 80 000,-- |
| | *Totaal van artikel 2 3 5* | 201 700 | 169 900 | 93 462,-- |
| ***2 3 9*** | ***Interinstitutionele dienstverlening*** | | | |
| 2 3 9 1 | Tolkwerkzaamheden | 688 800 | 120 000 | 26 463,-- |
| 2 3 9 2 | Vertaalwerkzaamheden | 7 210 000 | 12 243 000 | 4 405 719,40 |
| 2 3 9 3 | Drukwerkzaamheden | 44 000 | 99 000 | 158 672,-- |
| | *Totaal van artikel 2 3 9* | 7 942 800 | 12 462 000 | 4 590 854,40 |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 2 3 | 8 444 900 | 12 845 500 | 4 885 704,80 |
| | HOOFDSTUK 2 4 | | | |
| ***2 4 0*** | ***Porto en verzendkosten*** | 1 557 200 | 196 400 | 834 770,60 |
| ***2 4 1*** | ***Telefoon, telegraaf, telex, televisie*** | 1 158 000 | 679 000 | 407 479,60 |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 2 4 | 2 715 200 | 875 400 | 1 242 250,20 |

HBIM

**HOOFDSTUK 2 3 – LOPENDE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN** *(vervolg)*
**HOOFDSTUK 2 4 – PORTO EN TELECOMMUNICATIE**

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| *2 3 3* | Dit artikel dient ter dekking van de kosten in verband met de beslechting van geschillen en de bijstand van advocaten of andere deskundigen die optreden als raadslieden voor het Harmonisatiebureau. |
| *2 3 4* | Dit artikel dient ter dekking van door het Harmonisatiebureau te betalen schadevergoeding en interesten, alsmede uitgaven welke het Harmonisatiebureau uit hoofde van haar wettelijke aansprakelijkheid moet verrichten. |
| *2 3 5* | |
| 2 3 5 0 | Dit krediet dient ter dekking van verzekeringen: all risk, diefstal, ongevallen, wettelijke aansprakelijkheid, geldelijke aansprakelijkheid van boekhouders en beheerders van gelden ter goede rekening, geldvervoer, personeelswinkels en restaurants. |
| 2 3 5 1 | Dit krediet dient ter dekking van de aanschaf van uniformen voor chauffeurs en bodes. |
| 2 3 5 2 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor verfrissingen en lichte maaltijden, welke tijdens interne vergaderingen worden verstrekt. |
| 2 3 5 3 | Dit krediet dient ter dekking van verhuiskosten van diensten en algemene behandelingskosten van materieel, meubilair en kantoorbenodigdheden. |
| 2 3 5 9 | Onder deze post zijn die huishoudelijke uitgaven aangewezen waarin de andere posten van dit artikel niet expliciet voorzien, met name de uitgaven voor de dienstverlening van de Europese Commissie met betrekking tot het opstellen van de salarisoverzichten en de boekhoudkundige specificatie van de salarissen. |
| *2 3 9* | |
| 2 3 9 1 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten van tolkdiensten, die zullen worden gefactureerd door de Instellingen, vooral de Commissie. |
| 2 3 9 2 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor de vertalingen, die langs elektronische weg via het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie in Luxemburg worden verstrekt. |
| 2 3 9 3 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten van de bijdrage van het Bureau voor officiële publicaties in de voorbereiding, bewerking en revisie van drukproeven van publicaties die het Harmonisatieureau eraan zal toevertrouwen. |
| *2 4 0* | Dit krediet dient ter dekking van portokosten van de gewone briefwisseling, verslagen en publicaties, de verzendkosten van pakketten die door de post of andere bedrijven door de lucht of over land worden bezorgd en de kosten van de interne post van het Harmonisatiebureau. |
| *2 4 1* | Dit krediet dient ter dekking van de abonnements- en communicatiekosten (telefoon, telefax, telex, teleconferenties, data-transmissienetten), alsmede de aankoop van telefoongidsen. |

HBIM

**HOOFDSTUK 2 5 – VERGADERINGEN EN CONVOCATIES**
**HOOFDSTUK 2 6 – STUDIES, ENQUÊTES EN ADVIEZEN**

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| | HOOFDSTUK 2 5 | | | |
| *2 5 0* | ***Vergaderingen en convocaties in het algemeen*** | 273 000 | 195 000 | 193 494,-- |
| *2 5 5* | ***Organisatie en deelneming aan conferenties, congressen en vergaderingen*** | 30 000 | 30 000 | 15 128,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 2 5 | 303 000 | 225 000 | 208 622,-- |
| | HOOFDSTUK 2 6 | | | |
| *2 6 0* | ***Adviezen, studies en enquêtes met een beperkt karakter*** | 30 000 | 30 000 | 2 287,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 2 6 | 30 000 | 30 000 | 2 287,-- |
| | **Totaal van titel 2** | **17 620 200** | **21 508 500** | **11 551 402,40** |

HBIM

**HOOFDSTUK 2 5 – VERGADERINGEN EN CONVOCATIES**
**HOOFDSTUK 26 – STUDIES, ENQUÊTES EN ADVIEZEN**

| Artikel Post | Toelichting |
|---|---|
| *2 5 0* | Dit krediet dient ter dekking van de reis- en verblijfskosten en de bijkomende kosten van deskundigen en anderen, met name de leden van de raad van bestuur en het begrotingscomité die worden uitgenodigd deel te nemen aan commissies en studie- en werkgroepen.<br><br>Tevens dient het ter dekking van de uitgaven die voortvloeien uit het organiseren van deze bijeenkomsten, voorzover deze niet worden gedekt door de bestaande infrastructuur. |
| *2 5 5* | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor de organisatie van conferenties, congressen en vergaderingen, met uitzondering van de uitgaven voor bestaande infrastructuur en de bezoldiging van conferentietolken. |
| *2 6 0* | Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor gespecialiseerde studies die bij contract worden toevertrouwd aan deskundigen of adviseurs, indien het personeel van het Harmonisatiebureau deze niet zelf kan uitvoeren. |

HBIM

## TITEL 3

## UITGAVEN VOORTVLOEIENDE UIT SPECIFIEKE TAKEN VAN HET HARMONISATIEBUREAU

**HOOFDSTUK 3 4 – PUBLICATIES**
**HOOFDSTUK 3 5 – MERKEN**

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| | HOOFDSTUK 3 4 | | | |
| *3 4 0* | ***Publicatieblad*** | 109 800 | 100 000 | 30 300,-- |
| *3 4 1* | ***Publicaties*** | | | |
| 3 4 1 0 | Publicaties van algemene aard | 4 510 000 | 3 189 000 | 2 690 848,-- |
| 3 4 1 2 | Reclame en verkoopbevordering | 90 000 | 160 000 | 61 733,-- |
| | *Totaal van artikel 3 4 1* | 4 600 000 | 3 349 000 | 2 752 581,-- |
| *3 4 3* | ***Elektronische publicaties*** | | | |
| 3 4 3 0 | Het toegankelijk maken van gegevensbanken | 220 000 | 60 000 | – |
| | *Totaal van artikel 3 4 3* | 220 000 | 60 000 | – |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 3 4 | 4 929 800 | 3 509 000 | 2 782 881,-- |
| | HOOFDSTUK 3 5 | | | |
| *3 5 0* | ***Onderzoekverslagen*** | 5 500 000 | 12 760 000 | 3 148 750,-- |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 3 5 | 5 500 000 | 12 760 000 | 3 148 750,-- |
| | **Totaal van titel 3** | **10 429 800** | **16 269 000** | **5 931 631,--** |

HBIM

## TITEL 3

## UITGAVEN VOORTVLOEIENDE UIT SPECIFIEKE TAKEN VAN HET HARMONISATIEBUREAU

**HOOFDSTUK 3 4 – PUBLICATIES**
**HOOFDSTUK 3 5 – MERKEN**

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| ***3 4 0*** | Verordening (EG) nr. 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk (PB L 11 van 14. 1. 1994, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3288/94 (PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 83), met 0name artikel 85, onder b).<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de kosten in verband met de uitgaven van het *Publicatieblad van het Harmonisatiebureau.* |
| ***3 4 1*** | |
| 3 4 1 0 | Verordening (EG) nr. 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk (PB L 11 van 14. 1. 1994, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3288/94 (PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 83), met name de artikelen 40, 85 en 116.<br><br>Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor publicatie van het *Blad van Gemeenschapsmerken.* |
| 3 4 1 2 | Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven in verband met de promotie van het Harmonisatiebureau om aan zijn werkzaamheden bekendheid te geven bij het bedrijfsleven en de betrokken overheden. |
| ***3 4 3*** | |
| 3 4 3 0 | Dit krediet dient ter dekking van de kosten voor elektronische publicaties (gegevensbanken, CD–ROM). |
| ***3 5 0*** | Verordening (EG) nr. 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk (PB L 11 van 14. 1. 1994, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3288/94 (PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 83), met name artikel 39, lid 4.<br><br>Dit krediet dient voor de storting van een bedrag voor ieder onderzoekverslag aan iedere centrale dienst voor de industriële eigendom. |

HBIM

## TITEL 10

## OVERIGE UITGAVEN

**HOOFDSTUK 10 0 – VOORZIENINGEN**
**HOOFDSTUK 10 1 – RESERVE**

| Artikel Post | Omschrijving | Kredieten 1998 | Kredieten 1997 | Uitvoering 1996 |
|---|---|---|---|---|
| | HOOFDSTUK 10 0 | p.m. | p.m. | – |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 10 0 | p.m. | p.m. | – |
| | HOOFDSTUK 10 1 | 17 402 000 | p.m. | – |
| | TOTAAL VAN HOOFDSTUK 10 1 | 17 402 000 | p.m. | – |
| | **Totaal van titel 10** | **17 402 000** | **p.m.** | **–** |
| | **TOTAAL-GENERAAL** | **71 441 000** | **54 049 800** | **26 787 726,40** |

HBIM

# TITEL 10

# OVERIGE UITGAVEN

## HOOFDSTUK 10 0 – VOORZIENINGEN
## HOOFDSTUK 10 1 – RESERVE

| Artikel<br>Post | Toelichting |
|---|---|
| | De kredieten van dit hoofdstuk zijn uitsluitend van voorlopige aard.<br><br>De kredieten van dit hoofdstuk zijn afkomstig uit het begrotingsoverschot dat gereserveerd is voor verdere huishoudelijke uitgaven of investeringen. |

HBIM

## Personeelsformatie

| Categorie en rang | 1996 | | 1997 | | 1998 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Vaste ambten | Tijdelijke ambten | Vaste ambten | Tijdelijke ambten | Vaste ambten | Tijdelijke ambten |
| A 1 | – | – | – | – | – | – |
| A 2 | – | 3 (1) | – | 3 (1) | – | 3 (1) |
| A 3 | 2 | 9 | 2 | 18 | 2 | 18 |
| A 4 | 2 | – | 4 | – | 4 | – |
| A 5 | 27 | – | 28 | 1 | 28 | 1 |
| A 6 | 5 | – | 6 | 3 | 6 | 3 |
| A 7 | 33 | – | 39 | 5 | 39 | 5 |
| LA 7 | 5 | – | 5 | – | 5 | – |
| A 8 | – | – | – | – | – | – |
| Totaal | 74 | 12 | 84 | 30 | 84 | 30 |
| B 1 | 10 | – | 10 | – | 10 | – |
| B 2 | 5 | – | 6 | 2 | 6 | 2 |
| B 3 | 30 | – | 34 | 2 | 34 | 2 |
| B 4 | 3 | – | 5 | 1 | 5 | 1 |
| B 5 | 33 | – | 31 | – | 31 | – |
| Totaal | 81 | – | 86 | 5 | 86 | 5 |
| C 1 | 9 | – | 12 | 2 | 12 | 2 |
| C 2 | 3 | – | 7 | 8 | 7 | 8 |
| C 3 | 40 | – | 45 | 9 | 45 | 9 |
| C 4 | 1 | – | 6 | 9 | 6 | 9 |
| C 5 | 30 | – | 31 | 8 | 31 | 8 |
| Totaal | 83 | – | 101 | 36 | 101 | 36 |
| D 1 | – | – | – | – | – | – |
| D 2 | 3 | – | 3 | – | 3 | – |
| D 3 | 4 | – | 5 | – | 5 | – |
| D 4 | – | – | – | – | – | – |
| Totaal | 7 | – | 8 | – | 8 | – |
| **Totaal-generaal** | **245** | **12** | **279** | **71** | **279** | **71** |

(1) Waarvan 1 A 1 ad personam.